

AIDE-MÉMOIRE

Le Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés, Sadruddin Aga Khan, a effectué, à l'invitation du Gouvernement de la République Démocratique du Viet Nam, une visite officielle du 19 au 27 septembre en République Démocratique du Viet Nam. Au cours de son séjour, il a visité plusieurs villes et provinces de la République et s'est rendu en particulier dans les régions choisies pour les projets du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés, 1975-76. Ces régions, comprenant les provinces de Nghe An, Ha Tinh, Quang Binh et Vinh Linh, ont été les plus affectées et comptent un grand nombre de personnes déplacées.

Il y a eu à Hanoi une série de discussions entre le Haut Commissaire et les représentants du Ministère des Affaires Etrangères ainsi que d'autres Ministères directement concernés. Les discussions qui ont porté sur tous les problèmes d'intérêt commun se sont déroulées dans une atmosphère de cordialité et de franchise et dans un esprit de collaboration étroite qui a toujours marqué les relations entre la République Démocratique du Viet Nam et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés.

Les deux Parties ont noté avec satisfaction le progrès réalisé jusqu'ici dans l'exécution des projets d'assistance humanitaire financés par le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés dans le domaine de l'agriculture,

l'habillement et la santé. A ce propos, le Haut Commissaire a apprécié la collaboration de la Société de la Croix Rouge de la République Démocratique du Viet Nam.

En ce qui concerne le programme d'assistance du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés en 1975-76, basé sur des projets s'élevant à six millions dollars US, les deux Parties sont convenues comme suit :

Les projets d'assistance humanitaire du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés seront concentrés principalement dans les régions affectées de Nghe An, Ha Tinh, Quang Binh et Vinh Linh. Une importance particulière est attachée au domaine agricole afin d'augmenter le rendement et de promouvoir l'auto-suffisance, aussi rapidement que possible. Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés contribuera également dans le domaine formation technique, éducation secondaire, santé et habillement dans la mesure des moyens mis à sa disposition. Le cadre général de ce programme est comme suit :

a) Assistance en secteur agricole : il s'agira de contribuer aux efforts du gouvernement et des autorités provinciales en fournissant les commodités essentielles non-disponibles de la part d'autres sources et essentielles pour augmenter le rendement agricole, actuellement insuffisant. Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés fournira en premier lieu des engrais et a pris note que les besoins globaux dans le cadre du programme sont de l'ordre de 20.000 tonnes. Afin de renforcer le système d'irrigation, le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés fournira également des pompes hydrauliques. Afin

de rendre à la culture les terres devenues incultes et d'augmenter la superficie cultivable, le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés fournira également de l'équipement de défrichage et pour les cultures. En ce qui concerne l'élevage, le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés fournira également de l'équipement pour une porcherie et une ferme de buffles. Enfin, pour libérer les épaules et augmenter le rendement des paysans, le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés fournira des tôles d'acier et fils galvanisés, etc ... pour la fabrication des charrettes.

b) Assistance dans le secteur de l'éducation et de la formation technique : Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés est disposé à fournir l'équipement et la matière première pour la construction d'une école technique pour formation des ouvriers agricoles et spécialisés. Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés contribuera également aux efforts des autorités pour la reconstruction des écoles du 2^e et 3^e degré.

c) Assistance dans le secteur de la santé : Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés contribuera à l'établissement des postes sanitaires au niveau de commune.

d) Assistance dans le domaine de l'habillement : Le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés fournira, dans la mesure des moyens disponibles, la matière première pour la fabrication de tissus à distribuer pour l'habillement des personnes déplacées dans les régions rurales.

Les deux Parties sont convenues que les modalités techniques de l'exécution des projets feront l'objet des négociations ultérieures entre le bureau du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés en République Démocratique du Viet Nam et les autorités concernées dans les provinces et à Hanoi. Dans la mesure du possible, la collaboration de la Croix Rouge de la République Démocratique du Viet Nam sera assurée, par exemple dans le domaine de la santé.

Il a été convenu que les modalités d'exécution suivront la pratique déjà établie et feront l'objet d'échanges de lettres constituant accord entre les autorités vietnamiennes et le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés. Le Haut Commissaire a fait part de ses préoccupations dans d'autres domaines humanitaires relatifs au travail de son Office. La Partie vietnamienne lui a assuré son appui pour ses efforts humanitaires et pour promouvoir des solutions rapides et mutuellement satisfaisantes.

Le Haut Commissaire a remercié la Partie vietnamienne pour les arrangements concernant sa visite en République Démocratique du Viet Nam. La Partie vietnamienne a exprimé au Haut Commissaire sa reconnaissance pour l'assistance

humanitaire apportée par son Office et pour l'intérêt personnel qu'il porte aux programmes d'assistance au Viet Nam.

Fait à Hanoi le 27 septembre 1975

POUR LE HAUT COMMISSARIAT
DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES

POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
DU VIET NAM

L'Assistant spécial du Haut
Commissaire des Nations Unies pour
les Réfugiés



ZIA RIZVI

L'Assistant du Ministre
des Affaires Etrangères de
la République Démocratique
du Viet Nam



DINH NHO LIEM